SII 22.103: original edition by G.V. Srinivasa Rao

Emmanuel Francis

Alternative title: No. 103. (A.R. No. 103 of 1906) SOUTH ARCOT DISTRICT, TIRUKKŌYILŪR TALUK, JAMBAI. JAMBUNĀTHA TEMPLE—ON THE SAME WALL. ACHYUTADĒVAMAHĀRĀYA—Śaka 1544, Nandana (Mistake for Śaka 1454 = A.D. 1532-3)

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv22p0i0103

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII22/DHARMA_INSSIIv22p0i0103.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-14 15:07 (85a1dec), last modified 2026-09-29 11:08 (2b36d53)

Summary

The details of the date are given as Nandana, Mithuna, śu. 10, Hastā, Monday corresponding to A.D. 1532, June 10. This tithi was śu. 8 on this date. The inscription registers an undertaking given by the residents of Śaṇbai and the surrounding villages, comprising the *Tānattār (Sthānikas)*, the *Kaikkōḷas*, the *Seṭṭis* and the members of the 98 castes of the *Iḍaṅgai* and *Valaṅgai* communities, to pay a contribution by impost of one *paṇam* from each big family and half a *paṇam* from a small one and also one *paṇam* on occasions of marriage, to provide for the maintenance of a *maṭha* presided over by Kāḷatti-Āṇḍār Magadaimaṇḍala-Śivaṉ disciple of Perumkaṟchūla-Parvatammāḷ Kāttayar (?). This is very probably the same *maṭha* mentioned in No. 101 above.

Edition

〈1〉 **śubhama(stu)** cuvatti **śrīma**ṉ makāmaṇṭalecuraṉ pā**ṣai**kkut tappuva Irāyar

kaṇṭaṉ muvarāyar kaṇṭaṉ kaṇṭa nāṭu koṇṭu koṇṭa nāṭu kuṭāt(ā)ṉ ke(ca)veṭṭai kaṇṭaruḷiya (vira)ppiṟutāpan naraciṅka〈2〉teyva kumāra Accuttaiya teyva makā Irā〈ya〉r piṟuti〈vi〉 Irācciya**M** paṇṇi Aruḷāniṉṟa cakāttam 1000 5 100 5 10 4 Itaṉmel cellāniṉṟa naṉtaṉa caṅkat(ta)rat=tu mituna nāyaṟṟu pūṟu(vapa)**kṣa**t=tu tecamiyum Attamu〈3〉m peṟṟa comavārat=tunāḷ peṇṇai vaṭakarai vāṇakoppāṭi nāṭṭil caṇpai Uṭaiyār tiruttāmtoṉṟi Āḷuṭaiya na〈yi〉ṉār tev(va)tāṉamāna (ca)ṇpaiĀṉa (vira)rācentira(co)ḻapurat=tu tāṉattār kaikko〈4〉 ḷar ceṭṭiyaḷ koyil cirmai(yi)l Uḷḷa perum kaṟcūla paṟvatammāḷ kāttayar ciṣyaṉ ciṣ〈ya〉ṉ kāḷatti Āṇṭār makataimaṇṭala civaṉukku nammuṭa koyil cimaiĀṉa caṇpaiyu(m) maṟṟum Uṇṭāṉa kiṟāmam [2+] pala-paṭṭaṭaiyum Iṭaṅkai vala〈5〉ṅkai toṇṇūṟṟueṭṭu cātiyum Ākavum kāḷatti Āṇṭār maṭatti(l) naṭakkum ni(ṟu)vākat=tukku kaṭṭaḷai Iṭṭapaṭikku kuṭikku (0)ru paṇamum ciṟukkuṭikku Araipaṇamum kaliyāṇat=tukku Oru paṇamu(m yi)t=tu caṉtirā〈ti〉ttavaraiyum naṭatta〈6〉{varaiyum naṭatta}kaṭavomākavum yitukku Akutam paṇṇiṉavaṉ kaṅkaik karaiyil kārāmpacuvaiyum taṉṉiṭa tāyi takappaṉaiyum kuruvaiyum konṟavan pā-vat(ti)le poka〈k〉 kaṭa(va)ṉākavum [||]

Bibliography

Digital edition of SII 22.103 by Srinivasa Rao 1983 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

Primary

[SII] Srinivasa Rao, G.V. 1983. *South Indian inscriptions. Volume XXII, Part I: inscriptions collected during the year 1905-06*. South Indian Inscriptions 22.1. Delhi: Archaeological survey of India (Director General). Page 93, item 103.